



STILLE STUNDER

FOR HEIMEN OG SKULEN OG KYRKJA

NR. 1

Februar 2012

123. ÅRG.



Vinterlandskap: Svartfjellet, på Venabygdsfjellet i Ringebu.

Bilete er sendt oss av Gudmund Harildstad. Setra under fjellet hører til farsgarden hans.

Lat ugraset få veksa!

Ein tekstmeditasjon over Matteus 13.24-30

Av Ivar Molde

Å reinska ugras var ein del av livet i barndomen. Eller å plukka stein, skjera potetstilk. Framleis har eg merke på negl og finger etter ein sigd som ein gong ikkje heilt tok rette vegen. For det meste gjekk det likevel bra. Gras og ugras er framleis ein del av av livet, om enn mindre no enn i "hine dagar". Har du forresten lagt merke til at ugras som regel veks langt meir kraftfullt enn det som heller skulle få veksa? Er det kan henda slik i kulturhagen og?

Himmelriket kan liknast med ein mann som hadde sådd godt korn i åkeren sin, fortalte Jesus. Men medan folket sov, kom fienden hans og sådde ugras. Då kornet vaks opp, kom ugraset og til syne. Tenarane gjekk då til jordeigaren, spurde kvar det kom frå, ugraset. Herre, du sådde då berre godt korn i åkeren din?! Det har ein fiende gjort, var svaret dei fekk. På spørsmål om dei skulle riva det opp, var svaret likevel nei. Så altfor lett kunne dei då koma til å riva opp kveiten saman med ugraset. Lat dei begge veksa med einannan til hausten kjem!

Som i bibel-likningane elles handlar det her om noko meir, noko djupare. Likninga får litt

seinare (versa 36-43) ei forklaring – der det heiter at den gode såmannen, det er Jesus. Åkeren er verda. Det gode kornet er dei som er born av riket, ugraset er borna åt den vonde. Fienden som sådde ugraset, er djevelen. Innhaustingstid er endetid, dei som haustar inn, er englane. Ein dag skal det såleis sorterast ut. Sant vert visst då ordet: Mennesket spår, men Gud rår.

Dette var mykje og kan henda alvorsfylt. Poenget er likevel ikkje domen, først og fremst. Men heller: Alle dei sjanske Gud gjev oss. Mange er dei som gjennom tidene har vilja riva opp ugraset. I ei åndeleg mening: Gjera reint bord, rein åker – rein kyrkje? Ut med alle dei som ikkje er rette kristne (er lik: slike som oss?!)

Som prest er eg sett til å forkynna Ordet, lyfta fram den gode bodskapen om frelse, framtid og von. Det eg derimot ikkje er sett til, er å sortera på eiga hand i ugras, pryd og nytte mellom dei som høyrer. Det lyt eg berre prisa meg lukkeleg for, at det ikkje er mi oppgåve.

I spørsmål om kven som eig trua, er det Gud og berre han som kjenner hjarta. Oss imel-

lom er me alle på like fot, skal få leva som medmenneske.

Lat ugraset få veksa! Sjølv har eg aldri heilt skjønt kvifor løvetann og ymist anna skal kallast ugras. I menneskeriket er fargerikdomen stor. Godt og gale kan då heller ikkje berre avgrensast slik og slik, til visse personar og måtar å innretta seg på. Det finst då jamen noko av alt i oss alle. Saman skal me leva, kjempa, feila, byrja på nytt att, helst gjera det gode – så langt det står til oss. Fullkommen er ingen. Friskt og frodig lever framleis ugraset. Lat det så få veksa saman – til hausten kjem! Det sa Jesus.

Den rettferdige domaren, det er Gud – og Jesus med han. Det er godt at det er slik. Såleis kan rettferda sigra – og nåden. Så lat oss halda oss frå å døma nesten vår. Det er så mykje me ikkje ser og veit. Men å visa veg, det er lov. Ja, sjølve gå vegen, den Gud har kalla oss til i tru, i von. Og der Gud i Jesus vil vera vår gode medvandrar. Ja, enn meir: Frelsaren vår!

Lysløypa i snø

Av Kari Leine Balog

Det er om kvelden det skin mestr, og om kvelden det er best å ta skiene på føtene og gå ein tur i det kvite.

Det glitrar bortover løypa, og lyser i dei kvite og mørke trea. Som ein frisk pust av lys som speglar seg i snøkrystallar og tynne, lette fjon i lufta. Og bakom strålar stjerner og måne, langt borte, men likevel når dei hit, som ei kald og stille helsing. Det er vinter på jorda. Jordasov, men lyset vaker.

Jorda er stille og kvit. Rytmen som vekslar mellom vår, sommar, haust og vinter bøyjer ho seg for, år etter år. Kvar vinter er ein ny vinter.

Stille er det mellom trea. Kven kan skriva stilla? Orda hennar er for lågmælte for det. Stilla må ein høyra, lytta til, kvila i, gje seg over til.

Ikkje skriva. Stillia smyg seg inn, seier ikkje noko, men talar og smiler for seg sjølv.

Det er ikkje døden si stille. Her er ikkje livlaust, berre natt. Mykje liv gøymer seg under og inni alt det kvite. Froskar og maurar ligg nedgravne ogsov, sopptrådar og tre og vokstrar stoppar opp og samlar krefter gjennom den kvite tida. Veit kva kvile skal brukast til. Og nokon vaker ogsov, vaker ogsov gjennom heile året. Harar og elgar og mus og ekorn er vakne vinter som sommar, dei gøymer seg for meg, men går ikkje langt. Når eg er borte, tek dei plassen sin att. Nokre fuglar finst att i vinteren, dei samlar mat så godt dei kan.

Vinterløypa er venleg og imøtekommende når eg går her på ski og er god og varm.

Det er friskt og godt å gå, passleg små bakkar både opp og ned, og eg kan ta alle dei rundane eg vil. Eg vert varm i kroppen og synest verda er mi. Etterpå går eg heim og kokar kakao før eg legg meg under dyna mi, som er litt meir fargerik og mykje varmare enn den kvite, store som ligg der ute.

Langt inni søvnen fylgjer den fredelege stemminga frå lysløypa meg, og eit bibelord legg seg over strev og tankar som ei god og varm dyne: «Kjærleiken løyner ei mengd med synder». God natt, verd!

Frå boka «Vandring med sopp og sjel» (Luther Forlag 2006).

STILLE STUNDER



Stille Stunder
kjem ut 6 gonger i året.
Bladet kan tingast hjå
Stille Stunder,
ved Berit Torp,
5286 Haus.
Tlf.: 56 39 03 59.

Bladet kostar kr 150,- pr år
Postgiro 7877 05 64653

Bladstyret:

Adjunkt Knut O. Dale, formann
Lærar Borghild Melve, Prest/
statsstip Nils-Aksel Mjøs, Sokneprest
Ådne Skiftun. Kyrkjeverje
Ingvard Teigland

Redaktør:

Sokneprest Ivar Molde, 5700 Voss

Tlf.: 56 51 23 25

E-post: ivarmolde@hotmail.com

Utgjevar:

Kyrkjenemndi i Bergen

Forretningsførar:

Berit Torp,

Trykk:

5286 Haus.

Sunnhordland, Stord.

Frå Babel til Bibel – kulturkveld i BUL

Av Håvard Tangen

Tysdag 22. november 2011 var det tid for å presentera den nye bibelen for målrørsla i Oslo. Vertskap var Bondeungdomslaget i Oslo, og Fylkesmållaget Vikværingen var tilskipar. Teatersalen er for diger for slike møte, men det er gildt med stor takhøgd i ymse meiningar av ordet.

Det var bibelumsetjar, Elias-Blix-kjennar og prest Anders Aschim som innleidde. Talemålet hans er upphavleg nordnorsk, men han nytta og innslag frå skriftmåli bokmål og nynorsk. Han hev tidlegare vore prest i Ringebu og Enebakk. Dei siste åri hev han arbeidt for Bibelselskapet. Det hev vore ein heil flokk av hjelpesmenner med i arbeidet med ny bibel.

Å setja um ein heil Bibel frå hebraisk og græsk er eit storverk. Fundet av Daudehavsrullane etter den siste heimsufreden hev brigda og utfylt teksti sume stader. Den fyrre bibelen frå 1978 var ikkje låk, men han var litt ordrik, forklårande på sett og vis. Det var pedagogikken som rådde grunnen den gongen. Etterpå er det ei språkleg vending som hev bore til i samfundet.

Den nye umsetjingi hev lagt seg nærmare til upphavsmålet.

Sume ord som er typiske for tradisjonell nynorsk, er bytte ut med bokmåls-like ord. Til dømes heiter det ikkje lenger so ofte «korkje», «hjå» eller «or» i Bibelen frå 2011; dei hev i staden valt «verken», «hos» og «ut av». «Granne» er bytt ut med «nabo», «kyrkjelyd» med «forsamling» og meir slikt. I 1978 var det nytta ein slump «vene og verneverdige ord», som Aschim kalla det, men sume av desse ser ut til å vera strokne no. Fadervår heiter det ikkje lenger. Den fyrste lina lyder no: «Vår Far i himmelen». Dette læt underlegt, sidan nynorsk og folkemål til vanleg set eigedom-spronomenet etter namnordet: «At far min kunde gjera det gilde han hev gjort», «handi hans far min» og so burtetter.

Bibelen hev vorte stuttare med den nye umsetjingi, og det hev vore ein lang og krevjande prosess. På visse felt hev dei teke i bruk den nye rettskrivingi, til dømes ved å skriva «ankel» for «okle».

Sume tykkjer nok desse brigdi gjeng for langt i samnorsk leid,

og målførprofessor Andreas Bjørkum frå Asker Mållag tok opp ymis kritikk i eit innlegg frå salen. Det var og umstridt um Bibelen enno skulde hava a-infinitiv, men dette viktige måldraget hev bibelnemndi valt å halda fast ved.

Til deim som var misnøgde med nokre av løysingane i den nye bibelen, kunde Aschim fortelja at Indrebø-bibelen frå 1938 og 78-bibelen kjem til å vera i handelen og verta prenta upp att so lenge folk spyrr etter og kjøper deim.

Det var two bibeljubileum i 2011. Det var 400 år sidan kong Jakobs bibel kom ut på engelsk. King James's Bible hev påverka engelsk mål i høg grad, i like mun som skriftene til Shakespeare. Dessutan var det 175 år sidan Blix vart fødd. Saman med Matias Skard, Johannes Belsheim og Ivar Aasen er han den fyrste bibelumsetjaren for norsk (landsmål). I 1889 kom Det nye testamentet ut på norsk for fyrste gong.

«Kjærighetens gjenskapermarkt»

Av Arne Grimstad

Av og til undrast eg over korleis vi menneske handsamar kvarandre. Det gjeld først og fremst dette å ikkje såre nokon, krenke dei på eit slags vis, eller føre vondt ord på dei hos andre. Men det gjeld også den andre sida av saka. Korleis maktar vi kontakten med den som har feila? Korleis greier vi å få fram at feila ikkje er det siste – men tilgjevinga og oppreisinga?

Eg har ein gong prøvt å gi desse tankane ei poetisk form:

Tre vegar

Blir sinnet ditt mørkt av misgrep, legg tre vegar opne:

Sjå på dei andre!
Slik er andre og.

Sei til ditt hjarte:
Misgrep er naturleg.

Be om tilgjeving!
Då fødest det nye sinnet.

Når noko går galt hos oss sjølve, er vi snare til å forklare og orsake. Skjer noko galt hos andre, er det berre så lett å hovere: «-Slik er heldigvis ikkje eg!»

Men det gror berre ugras av ei slik innstilling. Torer vi å vere ærlege heilt inn, vil vi finne

tendensar som vi ikkje ynskjer at andre skal få kjennskap til.

Då må eg stanse framfor den fantastiske forteljinga om dei to brørne av Bjørnstjerne Bjørnson. – Ei klokke hadde skapt fiendskap mellom dei. Fiendskapen øydela livet for begge. Berre gjennom oppgjer og tilgjeving kunne freden kome. Det var då denne songen vart sluttord på alle skuledagar for Bård skulemeister:

*Elsk din neste, du kristensjel!
Træd ham ikke med jernskodd hæl ligger han enn i støvet.
Alt som lever, er underlagt kjærighetens gjenskapermarkt,
bliver den bare prøvet.*

Tenk om vi kunne makte dette livsidealet i den vanskelege og vonde verd vi møter – både inne i oss og utanom oss!

Til nemnde Bjørnson-tema:
Sjå og i artikkel av Gunvor A. Nygaard i nr. 2/2011. - red.

Veg og vandrar

*Vi vandrar alle gjennom livsens lende
frå heimleg strand mot det vi ikkje kjende.*

*Og under denne rare ferda
så stirr vi for å vinne over verda.*

Som våren eig vår barndom lyse dagar.

Det skin av solgull i dei unge hagar.

*Ein sommar gir oss mot og styrke
og odlar oss til strev i onn og yrke.*

*Mot hausten takkar vi for tru på ferda
vi fekk til vandringa igjennom verda.*

*Såsov vi gjennom vinters kalde rike
med von om evig vår i himmelrike.*

Arne Grimstad

Blix i bedehusrørsla – del IV

Av Egil Sjaastad

Forf. er førstelektor i praktisk teologi ved Fjellhaug Misjonshøgskole. Art. er i samråd nedkorta og tilrettelagd for Stille Stunder v/red. Dette er den siste delen av i alt fire. Ei fullstendig utgåve kan lesast i Halvårsskrift for Praktisk Teologi (Luther Forlag), nr. 1/2011. Red. er takksam til forfattar og tidsskrift-redaktør for at me her i bladet fekk gjera bruk av dette interessante materialet.

Julesalmane

Julesalmane "No koma Guds englar" og "Kling no klokka" har hatt om lag like sterke plass i bedehusets julearrangement (t.d. juletrefestar) som på skolen (like før og etter jul) i nynorskdistrikta. Det same kan til ein viss grad seiast om "Sæle jolekveld". "No koma Guds englar", med si sterke norske kontekstualisering av julebodskapen, er godt kjend i hovudgruppe I. Men "Kling no klokka" fell aller heldigast ut om vi held oss til dei som er fødde etter 1960. Fleire har forklart dette med at kor/artistar har halde denne salmen levande i media og på CD. Salmen "Sæle jolekveld" er no stort sett ute av bruk.

Blix-salmane og nynorskens stilling i lekmannsrørsla

Nynorsk hadde lenge ein sterkt posisjon i den lågkyrkjelege delen av lekmannsrørsla. Og gjennomsnittleg har denne rørsla hatt ein sterkare posisjon i nynorskdistrikt enn i bokmålsdistrikt. Bakgrunns-



materialet viser at informantar som hadde nynorsk i folkeskolen/grunnskolen, har kjent og brukt fleire Blix-salmar enn informantar frå bokmålsdistrikt. Dette er især merkbart i kyrkje, skole og heim, men ein ser same tendensen også i bedehussamanhengen.

Fra 1960-talet har det skjedd store endringar når det gjeld nynorskens posisjon i skoleverket. Mange av dei grunnskolane som (i den tida skolen heitte folkeskolen) var nynorskbastionar, er no for lenge sidan vortne bokmålkolar. Mange av informantane som hadde nynorsk i folkeskolen, skriv bokmål i dag. Målrørsla og engasjementet for nynorsk har spakna i mange kristenmiljø. Det er rimeleg å tru at dette har fått følgjer for bruken av nynorske salmar i bedehusmiljøa.

Men nynorsk er ikkje utan vidare upopulær som målform for songar og salmar. Bjørn Sandvik hevdar at det er få som protesterer når ein nynorsk salme finst på sal-

metavla i kyrkjer i bokmålsdistrikt. Om ikkje så mange i dag kjempar for nynorsk i kristne miljø, er det på den andre sida velvilje for formfullendte tekstar på nynorsk. Undersøkjinga kan tyde på at dette er ein tydelegare tendens i kyrkjene enn på bedehusa/misjonshusa.

Om melodi og arrangement slår igjennom, kan nye nynorsk-tekstar dukke opp på skjermane blant bedehusfolket. Salmen "Deg å få skoda", ein god del av Trygve Bjerkrheims og nokre av Hans Johan Sagrustens songar er døme på dette. Det same kan også gjelde Blix-salmar. Både "Med Jesus vil eg fara", "Kling no klokka" og "Dagsens auga sloknar ut" har i nokre miljø vunne nytt gjennomslag fordi nokon så å seie song dei inn i miljøet. Om nokon brenn for Blix-salmar, treng difor ikkje målforma vere noko hinder for å lykkast.

Blix-salmane og det unge bedehusfolket

Informasjonen fra dei yngste (bibelskoleelevarne) synest å vitne om at berre fire av Blix-salmane kan seiast å leve i denne generasjonen: "Fedrelandssalmen", "No livnar det i lundar" og (til ein viss grad) "Med Jesus vil eg fara" og "Kling no klokka". Dette gjeld i nesten like høg grad nynorsk-som bokmålsinformantar.

Einskildinformantar blant dei yngste skrev 1 ("kan hugse han er brukt") og 2 ("brukt ein del")

her og der også ved ein god del andre salmar, så om dei seinare blir meir aktivt med i bedehusmiljø, vil biletet kunne bli noko annleis.

Det meste er ukjent

Om ein fylgjer salmeskatten gjennom tidene, ser ein at salmar som i ein epoke spela ei stor rolle, ofte ikkje held posisjonen i nye generasjonar. Berre nokre få lever vidare. Som vi har sett, er mange Blix-salmar framleis kjende og kjære mellom bedehusfolk. Men undersøkjinga tyder likevel på at det etter revisjonen av Sangboken Syng for Herren i 1983 har skjedd ei eskallering av dette fenomenet som truleg er ukjend i norsk kyrkjeliv etter reformasjonen. Den som prøver å sjå lyspunkt når det gjeld dei unge og salmeskatten, kjem uansett til eit punkt da ein må seie: Det meste er ukjent stoff.

Undersøkjinga gjev ikkje nok grunnlag til å forklare kvifor såpass mykje er blitt ukjent på såpass kort tid. Men det er neppe feil å setje denne trenden inn i ein større samanheng av endringar – både i skole- og kristenliv.

KRL-faget, som dei yngste i undersøkjinga hadde i grunnskolen, la nok vekt på estetiske uttrykk for religion, t.d. nokre døme frå salmeskatten. Men utanom fedrelandssalmen, "Kling no klokka" og "No livnar det i lundar" har ikkje Blix-salmar – i følgje informantane sjølve – spela noka rolle. Det same galde stort sett kristendomsfaget og konfirmasjonsførebuinga for mange som er fødde i perioden 1960-1987. Og i bedehusrørsla, t.d. ved dei vidaregående skolane, har impulsane frå den meir globale songskatten alt lenge vore

sterke. Lovsongsleiarar spelar stor rolle ved ungdomsarrangement, og ofte er det nye norske eller utanlandske tekstar som kjem på skjermen – til kraftfull musikk. Denne lovongsbølgja er internasjonal og delvis interkonfesjonell. Mange unge bedehuskristne reiser mykje på (tverrkirkjelege) konsertar. Dei er framande for det meste av den typiske songskatten frå bedehustradisjonen (inkludert salmesongen).

Men ein merkar ingen direkte uvilje mot salmeskatten. Om musikarar øver godt inn ein salme, kan krafta og gleda i allsongen faktisk verte vel så sterk som ved nyare lovongsongar.

Blix-salmar i framtida?

Jau, nokre vil leve vidare. Og nokre kan "oppstå" om ein kjend artist eller eit kor får han på repertoaret – eller leiarar eller musikarar i eit kristenmiljø ivrar for ein salme eller to. Unge bedehuskristne er opne for ulike sjangrar. Nokre salmar kan fornyast om dei får nye melodiar – og ein eventuell varsam språkleg revisjon.

Blix hadde sterk formsans, og han var trygt forankra i ein open evangelisk luthersk tradisjon. Mange av salmane hans har åndelege og litterære kvalitetar som på nytt kan gje dei inngang i kyrkjeliv og bedehusmiljø. Blir tilhøva lagt til rette, kan ein Blix-renessanse ha von om å nå fram.

Samandrag

Elias Blix var ikkje eit barn av lekmannsrørsla. Men han hadde sitt teologiske og åndelege ankerefeste i barnelærdomen og dreiv aldri bort frå denne ståstadnen.

Dette gjorde han stoverein, teologisk sett, i bedehusmiljøa innan kyrkja, både i samtid og ettertid. Kombinasjonen av evangelisk forankring, rike poetiske evner og eit sterkt engasjement i norskdomsrørsla førte til at han vartbanebrytar for nynorsk salmediktning. Leiande menn i lekmannsrørsla var sjølve gripne av same straumdraget, og i løpet av dei to-tre første ti-åra på 1900-talet vart ein stor del av Blix-salmane i kyrkjesalmebøkene ein kjærkomen skatt for bedehusfolk. Sangboken. Syng for Herren avspeglar dette og vart ein viktig berar av den nynorske salmeskatten, især Blix-salmane, inn i komande bedehusgenerasjonar.

Blix kombinerte ei einfelt og trygg frelsesglede med takksemd for liv og helse, folk og land. For eldre bedehusfolk hørde mange av Blix-salmane til "barnelærdomen" frå skoletida, og dette fekk i nokon grad følgjer også for songen i bedehusmiljøa.

I yngre generasjonar, med mindre engasjement for nynorsken og større fascinasjon av impulsar frå ein evangelikal økumenisk songskatt, har dei fleste av Blix-salmane mista sitt fotfeste. Men fire-fem Blix-salmar er framleis velkjende også blant mange unge i bedehusrørsla. Interessa etter jubileumsåret gjev oss ulike høve til å løfte fram mindre kjende Blix-salmar og gje nye generasjonar smaken på dei.

EI «LYSKULE»

Av Ådne Skiftun

Like før jul fekk eg ei gavé frå ei gild gamal dame i kyrkjelyden, ho hadde vunne den i mitt namn på eit dagsenter. Då eg pakka ut, stod det utanpå ei kubeforma øskje: «Lyskule». Det var leidning knytta til, og oppheng – det var til å kunne hengja opp i vindauge!

Kula var av tynt metall, men metallet var gjennombrote av hol og sprekker i sikk-sakk rundt heile kula. Ho såg ikkje så festleg ut. Men då ho kom på plass i vindauge og kontakt vart plugga i, då skal eg sei det lyste! Kula vart som ei stor stjerne som lyste med eit varmt lys til dei som var inne og dei som var ute.

Me hadde kula lysande i vindauge i heile jula, bortsett frå om nettene, då både juletre og anna vart sløkt mot brannfare. Men så la eg merke til noko rart. Om dagen, i dagslys og særleg når sola skein, då vart kula nesten usynleg. Eg la mest merke til det når eg var ute og såg opp mot vindauge. Då var ho metallisk og kald å sjå til, sjølv om ho skein og lyte – hennar lys synte seg ikkje for meg.

Men om kvelden på veg heim og opp mot huset, i mørkret, då skein ho så bjart, som ei julestjerne over Betlehem!

I mørket kom lyset innanfrå i kula fram og gjorde heile kula lysande og varm! Eit lys og ein varme som stråla og skein og skapte glede!

Det måtte mørke til for at eg skulle sjå, få og ta imot frå Lyskula. Er det også eit bilet på livet? At me på lyse dagar av medgang og så mykje å vera oppteken av, ikkje ser kvalitetar som kan gje livet lys, varme og glede. Det kan vera eit menneske du lever nær, men ikkje ser. Det kan vera tid for samtale i ro og på djupet. Det kan vera bønelivet og Ordet frå Gud – ja, Gud sjølv.

Det er mange som i etterhand takkar for nett dei mørke dagane i livet, fordi i mørket oppdaga dei lys som alltid hadde vore der, men som dei ikkje før hadde sett eller lagt merke til eller kjent verdien av. I motgang finn mange vegen tilbake til Gud.

Til oss alle kan kanskje Lyskula vera ei påminning. Slik som det til dømes står om Guds Ord i 2. Petersbrev, 1,19:

«*Dette ordet gjer de vel i å halda fast på. Det er ei lampe som skin på ein mørk stad til dagen gryr og morgonstjerna stig opp i hjarta dykker.*»

Ei hebraisk-nynorsk bibelordbok

Egil Lehmann (1907-2009) var prest og filolog. Han har mellom anna gjeve ut *Ordbok for Det nye testamentet* (1955) og den utvida utgåva *Ordbok for Det nye testamentet – nynorsk med tilvising til gresk grunntekst* (1988).

Dei siste leveåra sine arbeide-de han med eit manuskript til ei liknande hebraisk-norsk bibelordbok for Det gamle testamentet. Denne boka vart aldri utgjeven. I desember 2010 leverte døtrene Frøydis og Caroline Lehmann manuskriptet til handskriftsamlinga ved Nasjonalbiblioteket i Oslo. No er manuskriptet gjennomgått og ordna av bibelomsetjar Anders Aschim i Bibelskapet. Kopi av ordlista er tilgjengeleg i pdf-format på vevstaden [bibel.no](http://www.bibel.no), medan sjølve manuskriptet er tilgjengeleg på spesial-lesesalen i Nasjonalbiblioteket.

«Alfabetisk ordlista yver uppslagsord i nynorsk bibel rev. umsetjing 1938» er fyrst og fremst av interesse for dei som arbeider med soga om norsk bibelomsetjing. Høgnorskmannen Lehmann har lagt den klassiske «Indrebø-bibelen» til grunn for ordlista.

Sjå manuskriptet her: <http://www.bibel.no/lehmann>

Ovanståande notis byggjer på ei pressemelding frå Det Norske

Bibelskap. Egil Lehmann var elles å finna mellom lesarane våre. Sjå minneord om han, ved Jarle Bondevik, her i bladet i nr. 3/2009. - red.

Til mor

Kjære mor! Du gav oss livet. Sjå, no har vi kasta loss,
rigga skuta og har segla ut frå stranda.

Men om du står att i støa, er du likevel med oss;
frå di bringe stig det bøner medan bylgjer bryt på skrås,
eit trygt feste – som om du held oss i handa.

For din kjærleik kolnar ikkje, den er enn din inste trond;
ifrå hjartedjupet renn han som ei åre.

Kan du høyra at vår takksemd flyt attende i ein song,
den vi hentar fram i dagsens strid og nynnar gong på gong,
snart med djerme smil på kinnet, snart ei tåre?

Og når segla blenkjer kvite imot blåe himmeltjeld,
vaknar tru og mot og vilje fram på ferda.

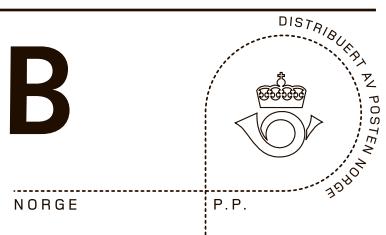
Takk, mor, for di gode gjerning ifrå morgen og til kveld!
Med ditt liv har du fått synt oss om kva, aller mest, det gjeld:
Vera strålar av Guds kjærleik her i verda.

Lars Hernes

Gåver til Stille Stunder 2011

| | | | | | |
|---|----------|---|---------|--|---------|
| A J Øvland Mek. Verksted, Finsland ... | Kr. 50,- | Olly Soltveit, Dalekvam | " 50,- | Asbjørn Nes Hansen, Treungen | " 100,- |
| Randi Lindås-Blaha, Laksevåg..... | " 250,- | Tore Thingvold, Ardalstangen | " 50,- | Kari Skårdal, Åmli..... | " 100,- |
| Matias Kåre Austrheim, Ørsta..... | " 100,- | Leif-Harald Alfred Hansen, Sandnes.... | " 450,- | Kristine Lidjarnstad, Lomen..... | " 50,- |
| Vigdís Troøyen Foseide, Fannrem..... | " 150,- | Solveig Austnes Kjos, Hamar | " 150,- | Ingeborg Hamre, Lomen..... | " 100,- |
| Ågot Gjærde Benjaminsen, Ballangen. | " 50,- | John Sølve Tyssetdal, Trondheim..... | " 50,- | Arne Oddmund Tuv, Hemsedal | " 100,- |
| Leiv Nessa, Fister | " 50,- | Jan Forstrøm, Odda..... | " 50,- | Arne Holmefjord, Holmefjord..... | " 150,- |
| Kjell Peder Hoff, Rælingen | " 50,- | Gerd Bakke, Davik..... | " 50,- | Arlid Lia, Porsgrunn | " 100,- |
| Bjørg Marie Handeland, Eiken | " 50,- | Ole Jorgen Haaverstad, Stadsbygd..... | " 50,- | Målfrid Skaar, Dale i Sunnfj..... | " 100,- |
| Ellen Karoline Hovstad, Fitjar | " 50,- | Olav Georg Tveiten, Eiken | " 50,- | Ingolv Vevatne, Etne | " 50,- |
| Asbjørg Blindheim, Eidsvågneset..... | " 150,- | Jostein Grønset, Guildford England..... | " 150,- | Ingeborg Onstein, Etne | " 100,- |
| Halfdan Wergeland, Gressvik..... | " 50,- | Sunniva Mikaela Fasmer, Nesttun | " 50,- | Alv Hannisdal, Valestrandfossen | " 100,- |
| Brita Haug Tverberg, Voss..... | " 50,- | Sjur Repål, Voss | " 200,- | Lilly Galtung Tornes, Jondal | " 150,- |
| Jan Erik Larsen, Husøy sund..... | " 50,- | Marta Marie Sørhus, Etne | " 50,- | Ann e M Askvik, Jørpeland | " 200,- |
| Ingeborg Røksund Kinn, Naustdal | " 50,- | Artur Aure, Skodje | " 100,- | Eli Heskestad, Kleppe | " 200,- |
| Einar Tveit, Hemsedal | " 50,- | Sven Tysdal, Sandnes | " 50,- | Signe Helgeland, Kvernaland | " 150,- |
| Eva Degvold, Hundalen | " 50,- | Britt Gunnvor Hernes, Voss | " 50,- | Gudrun Ruud Ryen, Os i Østerdal | " 50,- |
| Edith Bråtemyhr, Skåtøy | " 50,- | Johan-Peder Moe, Suldsosen | " 50,- | Knut V Seim, Hovet | " 150,- |
| Svein Peder Hollund, Urangsvåg..... | " 50,- | Gunnar B. Holen, Rysstad | " 50,- | Bergitte Hovland, Fitjar | " 50,- |
| Marie Morsund Austnes, Haramsøy | " 150,- | Per Ingvard Teigland, Tørvikbygd | " 100,- | Jofred Vik, Bruvik | " 150,- |
| Arild Kåre Aabrek, Olden | " 50,- | Trond Obrestad, Voll | " 50,- | Magnhild Marøy, Laksevåg | " 50,- |
| Karen Borgen, Orre | " 50,- | Nils Aksel Mjøs, Bergen | " 150,- | Kari Johanne Honningdal, Svelvik | " 100,- |
| Johanne Bog Nesvik, Skiftun | " 50,- | Audun Gravdal, Sirevåg..... | " 100,- | Hilde Einar, Eidsvåg i Romsdal | " 250,- |
| Annbjørg Inga Husevåg, Strandebarm. | " 150,- | Norbjørg Vårdal, Dale i Sunnfj..... | " 100,- | Per Christiansen, Kleppestø | " 200,- |
| Gerd Elise Viken, Lørenstad | " 50,- | Steinar Lima, Ålgård | " 50,- | Øyvind Drageland, Nesttun | " 150,- |
| Trygve Holtebekk, Arendal | " 350,- | Lars Bakka, Suldsosen | " 100,- | Nils Valde, Åfarnes | " 100,- |
| Olauge Hognaland, Bokn..... | " 150,- | Oddbjørg Brekke, Voss | " 150,- | Nils Andreas Omholst, Svarstad | " 50,- |
| Jakob Yrkje, Nedstrand | " 150,- | Jon Solberg, Stokkøy | " 50,- | Åse S. Follerås Mostad, Fredrikstad | " 50,- |
| Vetle Kjetil Wergeland, Frekhaug | " 600,- | Inghild Reksten Solheim, Florø | " 50,- | Ragnar Kåre Slaattelid, Nordfjordeid | " 50,- |
| Edvard Skovly, Kristiansand S | " 50,- | Arnold Skogen | " 100,- | Tor Ludvig Tøsse, Oslo | " 200,- |
| Gunnar K. Kvamme, Voss | " 50,- | Harald August Jakobstad, Flekkfjord | " 100,- | Sverre Olav Svarstad, Stord | " 850,- |
| Arnstein Sæthre, Skodje | " 150,- | Gunnar Siqveland, Vigrestad | " 50,- | Rannveig M. Flovikholm, Åfarnes | " 50,- |
| Anne Aalbu Vang, Steinkjer | " 150,- | Anne Grete Botten, Vågland | " 50,- | Inger Synnøve Traeraud, Notodden | " 150,- |
| Dovre Kirkelig Fellesråd, Dovre | " 150,- | Gudmund Hummelvoll, Oslo | " 150,- | Knut Frigstad, Nodeland | " 350,- |
| Hildegunn Tillung, Norheimsund | " 50,- | Sissel-Anny Hjelmvet, Seim | " 50,- | Svend Bernhard Kjetland, Røyksund | " 150,- |
| Lars Gunnar Oma, Karmsund | " 50,- | Herolv Karsten Olsen, Tromsdalen | " 100,- | Bjarne Hetlesæter, Valevåg | " 250,- |
| Ingrid Ytingvåg, Almenningen | " 50,- | Else Marie Sæbø, Måndalen | " 200,- | Knut A. Knudsen, Bergen | " 50,- |
| Anna Margretha Stople, Bodø | " 50,- | Øystein Orten, Hareid | " 50,- | Johannes Melve, Voss | " 150,- |
| Randi Einrem, Mosjøen | " 100,- | Nils Tormod Tørtø, Skotselv | " 200,- | Astrid Askim, Ask | " 50,- |
| Torild Selvik, Kvammen | " 50,- | Oddbjørg Skjeldal, Aurland | " 150,- | Grete Oline Hole, Bergen | " 100,- |
| Helga Mauland Eidevik, Sandnes | " 250,- | Herleiv Braut, Nærø | " 350,- | Magne Vik, Straumsgend | " 50,- |
| Bjørnhild Nåmdal, Sandnes | " 50,- | Leif Gunnar Sølyst, Fyresdal | " 150,- | Idar Valkvåg, Godøy | " 150,- |
| Susanne Sletner Berge, Etne | " 50,- | Gudrun Haugen Håværen, Hornnes | " 100,- | Nils Johannes Helland, Stord | " 150,- |
| Arnold Skogen | " 50,- | Bergljot Nøkling, Sola | " 50,- | Olav Trå, Skulestadmo | " 150,- |
| Olav Glimsdal, Reinsvoll | " 50,- | Kåre Hidle, Sandnes | " 200,- | Olav Hamre, Vestnes | " 50,- |
| Anna Maria Bakken, Opphaug | " 50,- | Halfrid Karsrud, Lena | " 150,- | Frode Vister Ringheim, Mo i Rana | " 50,- |
| Norunn Rong, Skulestadmo | " 50,- | Inger Næverlid Johnsen, Skogn | " 100,- | Valgerd Svarstad Haugland, Vettre | " 350,- |
| Ola Berge, Stryn | " 50,- | John Martin Pedersen, Narvik | " 50,- | Per Halse, Hovdebrygda | " 100,- |
| Andreas Raum, Kolbjørnsvik | " 50,- | Arvid Varpe, Os | " 100,- | Ingvard Sandvoll | " 50,- |
| Jordi Laura Vingen Endal, Bergen | " 50,- | Ruth Helle, Øystese | " 100,- | Gunnar Johan Vikse, Haugesund | " 50,- |
| Roar Kjell Larsen, Kristiansand S | " 50,- | Torfinn Slettebø, Skulestadmo | " 150,- | Olav Sønnesyn, Skulestadmo | " 200,- |
| Målfrid Flesjå, Alesund | " 50,- | Magne Grimstad, Ulsteinvik | " 50,- | Guri Teigen, Evanger | " 100,- |
| Randi Flem Ulvestad, Sykkylven | " 50,- | Berthe Andrea Voldnes, Oslo | " 50,- | Trygve Sandvik, Skjold | " 150,- |
| Even Magnar Elde, Selje | " 50,- | Ingeborg Berg, Hjelset | " 150,- | Halvard Nonslid Sveen, Haugesund | " 150,- |
| Magne Oddvar Immerstein, | " 150,- | Astrid Johanne Øvstdal, Ørskog | " 100,- | Gunnar-Morten Areklett, Torvastad | " 100,- |
| Hauge i Dalane | " 50,- | Rune Revheim, Lønevåg | " 100,- | Helge Martin Nygård, Frekhaug | " 250,- |
| Kåre Kvammen, Kirkenes | " 50,- | Jostein Budal, Lesja | " 50,- | Elsa Målfrid Drange, Kristiansand S | " 50,- |
| Svanhild Mildrid Grimstad, Alta | " 250,- | Olav Teigen, Lærdal | " 100,- | Kjetil Y. Kyrvestad, Valle | " 150,- |
| Erling Solvang, Eikelandsosen | " 150,- | Ivar Molde, Voss | " 150,- | Erik Kjebekk, Oslo | " 50,- |
| Leif Ewald Theis, Sandsl | " 50,- | Brit Nestås Mathisen, Voss | " 150,- | Anders Espeseth, Etnedal | " 50,- |
| Gerd Valland, Norheimsund | " 50,- | Einar Olav Eintveit, Skånevik | " 50,- | Knut Ullestad, Hvittingfoss | " 100,- |
| Leikny Mildrid Røssevold, Valderøya .. | " 50,- | Signe Elisabeth Hodneland, Os | " 50,- | Einar Brattegard, Ål | " 100,- |
| Baard Jeppestøl, Iveland | " 50,- | Jon Askeland, Bergen | " 100,- | Torkjell Tjonn, Tyddal | " 150,- |
| Ragna Solem, Melhus | " 50,- | Knut Dale, Odda | " 200,- | Gunnar B. Holen, Rysstad | " 100,- |
| Bernt Markus Støylen, Jar | " 50,- | Olly Hauge Langehaug, Voss | " 100,- | Håkon Haus, Hundvåg | " 100,- |
| Olav Litland, Lyngdal | " 350,- | Anna Merete Stople, Bodø | " 100,- | Rolf Hanoa, Drøbak | " 150,- |
| Sigrunn Kari Stokkenes, Nordfjordeid.. | " 50,- | Knut Osaland, Sandnes | " 50,- | Andreas Bjørkum, Hvalstad | " 50,- |
| Rønnaug Kattem, Flatdal | " 50,- | Kari Margrete Utvik, Torvastad | " 50,- | Eldrid Lausd, Tingvoll | " 50,- |
| Ave Edvin Bremnes, Averøy | " 50,- | Gunnar Listøg, Skjold | " 150,- | Johannes Liavåg, Hjørungavåg | " 150,- |
| Olav Gangstø, Holmefjord | " 50,- | Olav Bernhard Ekerhovd, Oslo | " 150,- | Synneva Kobbeltvedt, Kalandseid | " 200,- |
| Olga Hestad, Lyngdal | " 50,- | Svei n Ivar Kristoffersen, Sandnes | " 50,- | Judith Stene Blomvik, Fiskarstrand | " 50,- |
| Torild Selvik, Kvammen | " 50,- | Rolf Ekenes, Vestskogen | " 250,- | Bente Holsen Furnes, Bygstad | " 100,- |
| Inger Gjerpe, Rykkinn | " 50,- | Rønnaug Kattem, Flatdal | " 150,- | Bergljot Mjelde, Haus | " 50,- |

| | | | | | |
|--|---------|---|---------|--|---------|
| Dag Fosstvedt, Sandane | " 150,- | Sturle Litland, Ål | " 100,- | Solveig Fidje, Kristiansand S | " 150,- |
| Odd Hävik, Sogndal | " 150,- | Gudrun Gjøstein, Voss | " 100,- | Kristi Fjell Sekkingstad, Fjell | " 50,- |
| Helga Bru, Strandebarm | " 50,- | Reidun Fausk..... | " 50,- | Ranveig Tveit Kirkebø, Førde i Sunnfj. | " 100,- |
| Edith Steiro, Bergen..... | " 50,- | Ingebjørg Veum Nielsen, Vossestrand | " 50,- | Eivind Karl Rundhovde, Valestrandsfossen | " 200,- |
| Gunnar Kyte, Voss..... | " 100,- | Steinar Torgersen, Stavanger | " 150,- | Erling Solvang, Eikelandsosen | " 50,- |
| Brita Bolstad, Bolstadøyri..... | " 100,- | Elisabeth Karin Virgjen, Oslo | " 125,- | Margit Lundøy, Morvik | " 100,- |
| Gjertine Mo Fetveit, Straumsgrend | " 100,- | Karl H Stefansen, Brønnøysund | " 50,- | Gunnhild Leidal, Skulestadmo..... | " 100,- |
| Brita Nedreli , Breistein | " 100,- | Oddny Johnsen, Bergen | " 50,- | Lars O Himle, Voss | " 50,- |
| Kjell Bjørn Minde, Haukeland | " 150,- | Bigset Sanitetslag, Hareid | " 50,- | Arne O Sørheim, Norheimsund | " 150,- |
| Herdís Sola, Sola | " 150,- | Jorid Alalb, Oppdal | " 150,- | Kjellaug Vethe, Voss | " 100,- |
| Bjørn Solheim Furre, 4234 Jelsa..... | " 100,- | Kjell-Einar Ljones, Hareid..... | " 300,- | Ingjerd Kyte, Voss | " 50,- |
| Gunhild Gerd Kvinnen, Tjørhom | " 50,- | Kari Roth, Barstadvik | " 100,- | Hermund Slaattelid, Voss | " 150,- |
| Anna Ødegård Andersen, Tau | " 150,- | Paula Overvoll | " 100,- | Aud Birgit Tonstad, Tonstad | " 150,- |
| Liv og IvarAarvik, Gjøvik | " 50,- | Inger Sollid, Ålesund | " 150,- | Natalie Mehus, Oslo | " 100,- |
| Erna Langum, Drammen | " 100,- | Edit og Artur Aure, Skodje | " 100,- | Odd Skarsgård, Ål | " 150,- |
| William Eintveit, Bergen | " 100,- | Aslaug Tarberg, Molde | " 50,- | Inger Marie Sekkeseter, Sekken | " 50,- |
| Eldbjørg Molde, Dalsøyra..... | " 50,- | Ester Flæte, Fresvik | " 150,- | Aslaug Vingen, Almenningen..... | " 50,- |
| A Erik, Deknepollen..... | " 100,- | Lars Moldstad, Norheimsund | " 100,- | Gunhild Berntsén, Kristiansand S | " 150,- |
| Olav Meltvik, Tyssebotn | " 50,- | Toreliv Vassenden, Stamnes | " 50,- | Karen Eidnes, Bodø | " 250,- |
| Astrid H Jarness, Kongsberg | " 100,- | Selma Bjøtveit, Finnås..... | " 100,- | Else Sørheim, Norheimsund | " 100,- |
| Jens Reisæter, Ulvik | " 100,- | Liv Sæther, Vaksdal | " 200,- | Elin Meling, Sortland | " 100,- |
| Sverre Olav Lundal, Stord | " 100,- | Ingur L Gullbrå, Eidslandet..... | " 150,- | Johannes S Hope, Fonnes | " 50,- |
| Haldis Rolfsnes Stueland, Auklandshamn | " 100,- | Knut Østum, Skjold | " 100,- | Einar Erikstein, Afiord | " 150,- |
| Einar Arne Skudal, Naustdal i Sunnfj.. | " 50,- | Knut Vadla, Hjelmeland | " 100,- | Gudni Haugen Nastad, Moss | " 150,- |
| Anne Marie Ueland, Molde..... | " 100,- | Ellen Elisabeth Høyland, Borre | " 100,- | Terje Jonsson, Molde | " 50,- |
| Ragna Humlebrekke, Vossestrand | " 100,- | Ingrid Gjerland, 6818 Haukedalen | " 100,- | Arid Hagen, Naustdal i Sunnfj | " 50,- |
| Solveig Martinsen, Bryne | " 250,- | Jon Segtnan, Bergen | " 200,- | Grete Borud, Gan | " 50,- |
| Alf Reidar Dale, Oslo | " 150,- | Lars Hernes, Os | " 100,- | Karen Brekke Eide, Raudeberg | " 200,- |
| Geir Ragnhildstveit, Haugesund | " 150,- | Erling Brubakk, Oslo | " 100,- | Kirsti Haandeland, Skare | " 150,- |
| Johan Brekkhus, Evanger | " 100,- | Øystein Ulveraker, Oslo | " 100,- | Lars Petter Egil Skotte, Notodden | " 100,- |
| Borgny Marie Frøysa, Ørskog | " 50,- | Målfrid Olausen, Dalsøyra | " 100,- | Tord Ommund Buggeland, Lillehammer | " 100,- |
| Kari Knapstad, Vossestrand | " 100,- | Gerd Straume, Stamnes | " 100,- | Asbjørn Haug, Eidsvoll | " 150,- |
| Hans Haukås, Nyborg | " 150,- | Petra Ask, Holmedal | " 50,- | Einar Martin Hansen, Voss | " 100,- |
| Øyvind Vevel, Lonevåg | " 50,- | Jan Solberg, Stokkoy | " 50,- | Karl Ove Haugan Bjørnstad, Trondheim | " 350,- |
| Gerd Hammer, Kynnesstrand | " 150,- | Margit Særen, Stord | " 100,- | Anna Maria Bakken, Opphaug | " 50,- |
| Jon Gjerdåker, Voss | " 100,- | Sonneva Christensen, Bremnes | " 50,- | Inger K. Klove, Voss | " 50,- |
| Per Helleve, Voss | " 50,- | Svein Opperud, Moss | " 50,- | Sofie Bergøy, Finnøy | " 100,- |
| Cissel Norunn Erdal, Voss | " 53,- | Per Aarøy, Hardbakke | " 100,- | Ellen Bekkevold, Hemsdal | " 100,- |
| Karstein Heradstveit, Fitjar | " 50,- | Nancy Helle, Vaksdal | " 100,- | Jon Kasper Jensen, Søgne | " 100,- |
| Arne Torbjørnse, Hafsrødjord | " 50,- | Alv Vik, Skien | " 50,- | Lisen Andersen, Oslo | " 200,- |
| Jens Kleppa, Hjelmeland | " 150,- | Unn Kirsten Axelsen, Honningsvåg | " 150,- | Tove og Sjur Hirth, Oslo | " 50,- |
| Elin Rotevatn, Øystese | " 50,- | Ellen-Marie Svea, Bekkestua | " 150,- | Ole Brubakk, Nerlandsøy | " 100,- |
| Trond Egil Huseby, Spydeberg | " 150,- | Konows Senter, Bergen | " 50,- | Gunnar Liland, Blomsterdalen | " 100,- |
| Haldis Knapskog, Ágötnes | " 50,- | Mildrid Johanne T, Edland | " 50,- | Svanhild Toppe, Mjølkeråen | " 150,- |
| Gunnlaug Áasheim, Valestrandsfossen | " 200,- | Linbjørg Oddrun Grutle, Flaktvælt | " 100,- | Ragnhild Kleiveland, Valestrandsfossen | " 100,- |
| Asbjørn Askeland, Valestrandsfossen.. | " 100,- | Torstein Sausjord, Voss | " 50,- | Sverre Rogn, Rogn | " 100,- |
| Ingeborg Vestrehus, Voss | " 50,- | Oddbjørg Brekke, Voss | " 150,- | Astrid Svennes Jensen, Odda | " 150,- |
| Ingebjørg Silde, Etne | " 100,- | Bengt Rasmussen, Stavanger | " 350,- | Kjell Rougne, Bergen | " 100,- |
| Herborg Hydle, Ulvik | " 100,- | Per Olav Øfsthus, Lonevåg | " 100,- | Alvhild Skåtun, Fuså | " 100,- |
| Aud Svanhild Guddal, Seimsfoss | " 50,- | Kolbjørn P. Bendiksen, Voss | " 50,- | Klara M Røssland, Sunde i Sunnh.... | " 200,- |
| Marie Skjeldal, Voss | " 50,- | Torvald Sund, Levanger | " 100,- | Solveig Eidhammar, Øvre Vats | " 150,- |
| Hans S Krunesen, Stavanger | " 250,- | Bjarte Erdal, Oslo | " 150,- | Jorunn Haraldseide, Varhaug | " 100,- |
| Lillian Ásheim Fuglestad, Vikeså | " 150,- | Norunn Johanne Heggebakk, Skodje | " 50,- | Kari Kvame, Hjelmeland | " 100,- |
| Trygve Holtebekk, Arendal | " 350,- | Kjell Grimstad, Hareid | " 150,- | Gudny Tjomsland, Sør-Audnedal | " 100,- |
| Kari Gerd Russland, Ámli | " 100,- | Sigmund Harald Byrknes, Nyborg | " 150,- | Brita Fiskaa, Tau | " 100,- |
| Jakob Ullestad, Moi | " 50,- | Anna Marthea Alm, Sogndal | " 100,- | Knut H Skrindal, Gol | " 100,- |
| Ingeborg Heitmann, Haugesund | " 150,- | Sverre Martin Volle, Sogndal | " 100,- | Kjellaug Norli, Oslo | " 100,- |
| Anne Marie Stein, Sand | " 50,- | Kristian Barstad Dysthe, Bergen | " 50,- | Kåre Nils Os, Nordfjordeid | " 100,- |
| Aslaug S Våle, Hjartdal | " 100,- | Inglaug Sandal, Valestrandsfossen | " 100,- | Borghild Bredeli, Borgen | " 50,- |
| Inger Marie Saltnes, Valen | " 100,- | Kjell Nese, Espeland | " 50,- | Borgny Øvregård, Os | " 150,- |
| Norunn Veiteberg, Skei i Jølster | " 50,- | Torvald Johan Hansen, Bremnes | " 50,- | Anders Sværen, Kharrevik | " 150,- |
| Marie Hoddevik Sæle, Rong | " 50,- | Johanna Seim Hjelland, Finnås | " 100,- | Gerda Blænes, Vestre Vinnesvåg | " 100,- |
| Gjertrud Nordvik, Fjell | " 100,- | Målfrid Oline Tverborgvik, Sagvåg | " 50,- | Norvald Hestholm, Kjerrgarden | " 50,- |
| Kristine Dahle, Skåla | " 50,- | Bernt Dalteit, Voss | " 100,- | Karen Lunde, Nestun | " 50,- |
| Inge Mannsåker, Nesttun | " 150,- | Tone Reinskou Bjøtveit, Kinsarvik | " 50,- | Ingjerd Strandskog, Nesttun | " 50,- |
| Nora Haugland, Brekke | " 50,- | Sniolvur Joanesarson, Voss | " 350,- | Liv Damsgård, Sandefjord | " 100,- |
| Valborg Kvalsund, Ørstad | " 100,- | Marie Rekve, Voss | " 100,- | Reinert Ottar Reinertsen, Bergen | " 150,- |
| Herbjørg Solberg, Lonevåg | " 350,- | Carl Birger Alm, Ås | " 50,- | Signe Hellevik, Vestnes | " 50,- |
| Halldis Kjelby, Utne | " 50,- | Bernt Daltveit, Voss | " 100,- | Ann-Brit Almenningens, Vossestrand ... | " 100,- |
| Magne Valborgland, Bjelland | " 100,- | Tone Reinskou Bjøtveit, Kinsarvik | " 50,- | Ingrid Kolltveit, Voss | " 100,- |
| Willy Hellebust, Loftthus | " 150,- | Nils Kolskár, Gránvin | " 100,- | Sigrunn Charlotte Ingeb. Helset, Tingvoll " | " 150,- |
| Asbjørn Åsgård, Indre Arna | " 100,- | Ørjan Børve, Hjellestad | " 100,- | Noralf Audvin Hornes, Førde | " 50,- |
| Erling Holen, Molde | " 250,- | Jan Terje Åslund, Tau | " 200,- | Bodil Næsje Sætre, Ørsta | " 150,- |
| Dagrún Norang Stenvik, Oslo | " 450,- | Ådne Ingvald Skiftun, Bergen | " 150,- | | |
| Jarlje Bondevik, Søreidgrend | " 150,- | Idun Østerhus, Tau | " 150,- | | |
| Paul Sønnesyn, Voss | " 100,- | Ragnhild Bøe, Sandnes | " 50,- | | |
| Rakel Bjørøy, Ágötnes | " 100,- | Gunnar Birkeland, Birkeland | " 100,- | | |
| | | John Jakobsen, Farsund | " 100,- | | |



Derfor tok eg meg føre å granska
Den heilage skrifta, og ville sjå
kva ho inneheldt. Og her fann eg det
som ligg for høgt for dei ovmodige,
men heller ikkje er openberra for
borna, det som synest smått til å
byrja med, men veks seg mektig og
rikt på djupe løyndomar....

Augustin i Confessiones (III, 5)

Trykksaker

Brosyrer - Bøker - Blad - Aviser
forretningstrykksaker- brevpapir,
konvoluttar m.m.

- Me hjelper dykk med utforming.

prøv oss

101 år
1902 – 2003
Sunnhordland
Tel. 53 45 00 00

RETURADRESSE:
Stille Stunder
ved Berit Torp,
5286 Haus.

Perla

Av Trygve Sandvik

Legg eit sandkorn
inn i ein musling.
Venta nokre år.
I staden du finn
der inne i det løynde
ei strålende perle,
fullkommen i form,
i glans lite ringare enn
edel diamant.

Ein stein i di livsbør
kan verta det same,
ei glimande perle
som strålar.

Men mogning krev år
med løynde smerter.

Frå «Skjelvande Dogg».



**NYNORSK
ANTIKVARIAT**
www.nynorskantikvariat.no



Nynorsk Antikvariat AS
Hulgata 11
4900 Tvedstrand
Telefon 37 16 66 66
E-post: tinging@nynorskantikvariat.no

Antikvariatsbokhandlar
Arne-Ivar Kjerland
E-post: Arne-Ivar.Kjerland@
nynorskantikvariat.no
Mobil: 928 29 098